

# ANESTEZIOLOGIE & INTENZIVNÍ MEDICÍNA

VYDÁVÁ  
ČESKÁ LÉKAŘSKÁ  
SPOLEČNOST  
J. E. PURKYNĚ



## VEDOUČÍ REDAKTOR

**Ivan Herold**  
Mladá Boleslav

## ZÁSTUPCE VEDOUČÍHO REDAKTORA

**Karel Cvachovec**  
Praha

## REDAKČNÍ RADA

Martin Balík, Praha  
Vladimír Černý, Hradec Králové  
Ivan Chytra, Plzeň

Jarmila Drábková, Praha  
Antonín Jabor, Praha  
Martin Matějovič, Plzeň

Daniel Nalos, Ústí nad Labem  
Antonín Pařízek, Praha  
Pavel Ševčík, Ostrava

## EXTERNÍ RECENZENTI

Milan Adamus, Olomouc  
Jan Blatný, Brno  
Jan Bláha, Praha  
Ivan Čundrle, sen., Brno  
Pavel Dostál, Hradec Králové  
Michal Horáček, Praha  
Eduard Kasal, Plzeň  
Tomáš Kotulák, Praha  
Aleš Kroužek, Plzeň

Thomas Karvunidis, Plzeň  
Jan Kunstýř, Praha  
Dušan Mach, Nové Město na Moravě  
Jiří Málek, Praha  
Pavel Michálek, Praha  
Vladimír Mixa, Praha  
František Mošna, Praha  
Ivan Novák, Plzeň  
Michal Otáhal, Praha

Petr Pavlíček, Praha  
Renata Černá Pařízková, Hradec Králové  
Martina Pelichovská, Praha  
Miroslav Průcha, Praha  
Richard Rokyta, Plzeň  
Kateřina Rusinová, Praha  
Zdeněk Stach, Praha  
Michael Stern, Praha  
Bronislav Stibor, Baden, Rakousko

Vladimír Šrámek, Brno  
Petr Štourač, Brno  
Jan Šturma, Praha  
Tomáš Tyll, Praha  
Zdeněk Turek, Hradec Králové  
Václav Vobruba, Praha  
Tomáš Vaněk, Praha  
Tomáš Vymazal, Praha  
Roman Záhorec, Bratislava

## MEZINÁRODNÍ REDAKČNÍ RADA

Karel Škarvan, Basilej, Švýcarsko

Jozef Firmont, Košice, Slovensko

Štefan Trenkler, Košice, Slovensko

## OBSAH

### EDITORIAL

Dostál P.: Nozokomiální pneumonie ventilovaných nemocných – je skutečně nevyhnutelnou komplikací umělé plicní ventilace? ..... 317

### ANESTEZIOLOGIE

#### Původní práce

Bily B., Sabol F., Török P., Artemiou P., Bilecova-Rabajdova M., Kolarcik K.: Influence of prophylactic melatonin administration on the incidence of early postoperative delirium in cardiac surgery patients ..... 319  
Kurzová A., Málek J., Hess L.: Můžeme pouhou změnou premedikace dosáhnout snížení výskytu delirantního stavu u dětí po operaci? ..... 328

### INTENZIVNÍ MEDICÍNA

#### Původní práce

Zolák V., Nosál S., Zoláková B., Minarik M., Poláček H.: Rýchla diferenciálna diagnostika akútnej respiračnej insuficiencie pomocou ultrasonografie pľúc ..... 333  
Novotný P., Voldřich M., Tyll T.: Vliv zavádění balíčků preventivních opatření na výskyt ventilátorových pneumonií ..... 342

## CONTENTS

### EDITORIAL

Dostál P.: Nosocomial pneumonia in ventilated patients: Is it really an inevitable complication of mechanical ventilation? ..... 317

### ANAESTHESIOLOGY

#### Original paper

Bily B., Sabol F., Török P., Artemiou P., Bilecova-Rabajdova M., Kolarcik K.: Influence of prophylactic melatonin administration on incidence of early postoperative delirium in cardiac surgery patients ..... 319  
Kurzová A., Málek J., Hess L.: Can we decrease incidence of postoperative delirium in children by changing premedication? ..... 328

### INTENSIVE CARE MEDICINE

#### Original paper

Zolák V., Nosál S., Zoláková B., Minarik M., Poláček H.: Fast differential diagnostics of acute respiratory insufficiency using ultrasound ..... 333  
Novotný P., Voldřich M., Tyll T.: Effect of implementation of a new preventive measure bundle on the incidence of ventilator associated pneumonia ..... 342



## POSTGRADUÁLNÍ VZDĚLÁVÁNÍ

Editor rubriky: Martin Balík

### Echodidaktika

Šachl R., Dobiáš M., Kunstýř J.: Echokardiografické zhodnocení aortální chlopně u nestabilního pacienta – základní vyšetření ..... 350

Editor rubriky: Vladimír Černý

### Atestační otázky

Černý V.: Zajištění dýchacích cest ..... 355

### Vybrané kapitoly z klinické fyziologie

Černý V.: Pacienti s rezavými vlasy mají vyšší výskyt komplikací – mýtus nebo důkazy? ..... 356

### NOVÁ MEZINÁRODNÍ DOPORUČENÍ

Černý V.: Stanovisko ke kalkulaci mozkového perfuzního tlaku u pacientů s traumatickým poraněním mozku ..... 358

### MEDICÍNSKÉ PRÁVO

Černá Pařízková R.: Anesteziolog jako ochránce pacienta aneb čeká nás „povinnost donášet“ na naše kolegy? ..... 359

### KONGRESY A KONFERENCE

XVI. kardiianesteziologické vědecké dny s mezinárodní účastí  
Vybrané souhrny přednášek ..... 364

ZPRÁVY ČSARIM ..... 372

ZPRÁVY ČSIM ..... 374

### REJSTŘÍK

Jmenný rejstřík ..... 376

Věcný rejstřík ..... 378

## POSTGRADUATE EDUCATION

Section editor: Martin Balík

### Echodidactics

Šachl R., Dobiáš M., Kunstýř J. Echocardiographic evaluation of the aortic valve in the unstable patient - basic considerations ..... 350

Section editor: Vladimír Černý

### Topics For Board Examination

Černý V.: Airway management ..... 355

### Selected topics in Clinical Physiology

Černý V.: Patients with red hair have higher incidence of complications – a myth or a facts? ..... 356

### NEW INTERNATIONAL GUIDELINES AND RECOMMENDATIONS

Černý V.: Calculation of cerebral perfusion pressure in the management of traumatic brain injury ..... 358

### MEDICAL LAW

Černá Pařízková R.: Anaesthesiologist as the patients's advocate: Should we be obliged to report on our colleagues? ..... 359

### CONGRESSES AND CONFERENCES

Report on The 16<sup>th</sup> Cardiac Anaesthesia Scientific Conference with International Participation  
Abstract of selected presentations ..... 364

ČSARIM ..... 372

ČSIM ..... 374

### INDEX

Name index ..... 376

Subject index ..... 378

<http://www.cls.cz>

© Česká lékařská společnost Jana Evangelisty Purkyně, Praha 2015

## ANESTEZIOLOGIE A INTENZIVNÍ MEDICÍNA

Online verze časopisu na: [www.prolekare.cz/aim](http://www.prolekare.cz/aim)

Registrací a zadáním svého předplatitelského kódu, který najdete na přebalu časopisu, získáte přístup do online verze časopisu a jeho archivu.

Kontakt pro dotazy: [info@prolekare.cz](mailto:info@prolekare.cz) nebo +420 602 244 819



#### Vedoucí redaktor:

MUDr. Ivan Herold, CSc.

#### Zástupce vedoucího redaktora:

Prof. MUDr. Karel Vvachovec, CSc., MBA

#### Odpovědná redaktorka:

Ing. Lenka Šplíchalová,  
e-mail: [splichalova.l@seznam.cz](mailto:splichalova.l@seznam.cz)

#### Vydává: Česká lékařská společnost

Jana Evangelisty Purkyně,  
Sokolská 31, 120 26 Praha 2

Pro ČLS JEP připravuje Mladá fronta a. s.



Generální ředitel: Ing. David Hurta

#### Ředitel divize Medical Services:

Karel Novotný, BA (Hons)

#### Koordinátor odborných časopisů ČLS JEP:

MUDr. Michaela Lízlerová

Produkční: Jana Schrammová

Grafická úprava, sazba: Radek Hrdlička

#### Marketing:

ředitelka marketingu: Hana Holková  
brand manager: Veronika Zofová

#### Distribuce a výroba:

ředitelka distribuce a výroby: Soňa Štarhová  
koordinátorka výroby a distribuce:  
Lucie Bittnerová, e-mail: [bittnerova@mf.cz](mailto:bittnerova@mf.cz)

#### Tisk: EUROPRINT a. s.

V ČR rozšiřuje: A.L.L. production s.r.o.,  
P.O. BOX 732, 111 21, Praha 1

V SR: Mediaprint Kapa-Pressgrosso, a. s.,  
Vajnorská 137, P.O. BOX 183  
831 04 Bratislava

Vychází: 6krát ročně

Předplatné: na rok pro ČR je 660,00 Kč,  
SR 44,40 €, jednotlivé číslo 110,00 Kč,  
SR 7,40 €.

Informace o předplatném podává  
a objednávky předplatitelů přijímá:  
ČLS JEP, Sokolská 31, 120 26 Praha 2,  
tel.: 296 181 805 – J. Spalová,  
e-mail: [spalova@cls.cz](mailto:spalova@cls.cz)

Inzerce: Kristína Kupcová

[kupcova@mf.cz](mailto:kupcova@mf.cz), tel.: 225 276 355

#### Rukopisy zasílejte na adresu:

MUDr. Ivan Herold, CSc.,

ARO Oblastní nemocnice Mladá Boleslav, a. s.  
Nemocnice Středočeského kraje  
V. Klementa 147, 293 01 Mladá Boleslav  
e-mail: [ivan.herold@onmb.cz](mailto:ivan.herold@onmb.cz)

Rukopis byl předán do výroby 3. 11. 2015.

Zaslané příspěvky se nevracejí.

Otištěné příspěvky autorů nejsou honorovány,  
autoři obdrží bezplatně jeden výtisk časopisu.

Vydavatel získává otištěním příspěvku výlučné nakladatelské právo k jeho užití. Vydavatel a redakční rada upozorňují, že za obsah a jazykové zpracování inzerátů a reklam odpovídá výhradně inzerent. Žádná část tohoto časopisu nesmí být kopírována za účelem dalšího rozšiřování v jakémkoliv formě či jakýmkoliv způsobem, ať již mechanickým nebo elektronickým, včetně pořizování fotokopíí, nahrávek, informačních databází na mechanických nosičích, bez písemného souhlasu vlastníka autorských práv a vydavatelského oprávnění.